

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) *Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.*

(GB) *Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.*

(FR) *Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.*

(CZ) *Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.*

(PL) *Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.*



(DE) Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet! Es sei denn, sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt. Hinweis für Eltern: Transformatoren und Netzgeräte für Spielzeuge sind nicht dazu geeignet, als Spielzeuge benutzt zu werden. Die Benutzung dieser Produkte muss unter ständiger Überwachung der Eltern erfolgen.

(GB) Not suitable for children under the age of 14! Unless they are being supervised by an adult. Notice for parents: Transformers and power supply units for toys are not suitable for use as toys. The use of these tools must take place under constant parental supervision.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Sauf s'ils sont sous la surveillance d'un adulte! Recommandation aux parents: les transformateurs et les blocs d'alimentation pour jouets ne sont pas conçus pour être utilisés comme des jouets. L'utilisation de ces produits doit se faire sous la surveillance constante des parents.

(CZ) Nevhodné pro děti do 14 let, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby! Poznámka pro rodiče: Transformátory a napájecí zdroje pro hračky nejsou určeny k použití jako hračky. Použití těchto přípravků může být pouze pod neustálým dohledem rodičů.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia! Chyba że będą one pod nadzorem osoby dorosłej. Informacja dla rodziców: Transformatory oraz zasilacze do zabawek nie nadają się do używania jako zabawki. Użytkowanie tych produktów musi odbywać się pod stałym nadzorem rodziców.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).

Elektrolok • Electric locomotive • Locomotive
électrique • Elektrická lokomotiva • Elektrowóz
E42

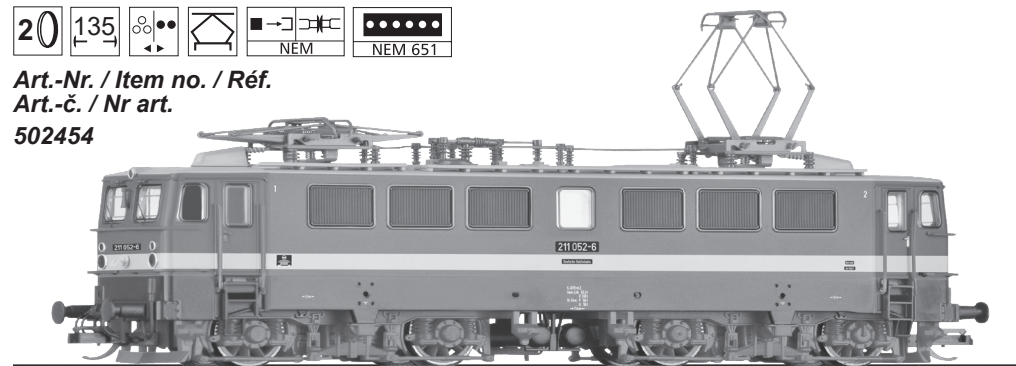
TILLIG **T**BAHN



Art.-Nr. / Item no. / Réf.

Art.-č. / Nr art.

502454



© TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Wiedergabe des Originals mit authentischer Farbgebung und Dekoration. Der Antrieb erfolgt mit einem fünfpoligen Motor über alle Achsen. Je Drehgestell trägt ein Radsatz einen Haftreifen. Die Stromabnahme erfolgt von allen Radsätzen. Sie ist auf Oberleitungsbetrieb umstellbar. Der Schalter befindet sich auf der Leiterplatte unter dem Lokdach. Für einen funktionierenden Oberleitungsbetrieb sind alle Gelenkstellen und die Schleiffläche der Dachstromabnehmer vom Lack zu befreien. Die Beleuchtung des Fahrzeuges erfolgt fahrtrichtungsabhängig mit Dreispitzenlicht und Schlußlicht. Zur weiteren Detaillierung liegen dem Modell Zurüstteile bei. Das Modell erreicht nach einer Einlaufzeit von ca. 20 Minuten in beide Fahrtrichtungen seine optimalen Fahreigenschaften. Ab Werk ist das Modell ausreichend gefettet. Ein Nachfetten oder -ölen mit harz- und säurefreiem Fett oder Öl ist erst nach ca. 100 Betriebsstunden zu empfehlen. Dazu geeignetes Fett ist unter TILLIG Art.-Nr. 08973 erhältlich.

Das Lokoberteil ist auf dem Fahrgestell aufgerastet. Die Rastungen befinden sich in den Durchbrüchen unter den Führerstandstüren. Zum Abnehmen des Oberteils ist dieses im Bereich der Führerstandstüren leicht zu spreizen und vom Fahrwerk nach oben abziehen. Bei diesem Vorgang werden die vier am Fahrzeugende befindlichen Sandkästen abfallen, da diese nur zwischen Fahrzeugoberteil und Fahrwerk eingeklemmt sind.

(GB) The model is a to-scale reproduction of the original with authentic colouring and decoration. The drive is equipped with a five-pin motor throughout all axles. For each bogie, a set of wheels has a traction tyre. The current is drawn from all the wheel sets. It can be switched to overhead line operation. The switch is located on the circuit board under the locomotive roof. For a functioning overhead line operation, varnish must be removed from all the joints and the grinding surface of the roof mounted pantographs. The lighting of the vehicle depends on the direction of travel with three front lights and tail lights. Accessories are included for further detailing the model. The model achieves its optimum driving characteristics after a running-in time of approx. 20 minutes in both directions. The model comes sufficiently greased at delivery. Regreasing or oiling with acid-free and resin-free lubricant or oil is only necessary after approx. 100 operating hours. Suitable grease is TILLIG with the Item no. 08973. The locomotive upper section is latched onto the chassis. The detents are located in the openings under the driver's cab doors. To remove the upper part, this is to be spread out slightly in the area of the driver's cab doors and pulled off the chassis upwards. In this process, the four sandboxes located at the end of the vehicle will fall, since these are only clamped between the upper part of the vehicle and the chassis.

(FR) Le modèle est une reproduction à l'échelle de l'original avec couleur et inscription authentiques. L'entraînement s'effectue par un moteur à 5 pôles sur tous les essieux. Pour chaque bogie, un essieu monté possède un bandage adhérent. Le courant est absorbé par tous les essieux montés. Il peut être commuté en mode fil aérien. Le commutateur se trouve sur la carte du circuit imprimé sous le toit de la locomotive. Pour le fonctionnement du mode fil aérien, enlever la peinture de tous les points d'articulation et l'ide a surface de frottement des pantographes. L'éclairage du véhicule s'effectue selon le sens de la marche avec trois feux avant et un feu arrière. Pour apporter plus de détails au modèle, quelques accessoires sont joints.

www.tillig.com • www.facebook.com/tilligbahn

531451 / 06.01.2026

(FR) Après une période de rodage d'env. 20 minutes dans les deux sens de marche, le modèle atteint ses caractéristiques optimales de marche. Le modèle est suffisamment graissé à l'usine. Nous recommandons de regraisser ou rehuiler avec une graisse ou une huile exempte de résine et d'acide après env. 100 heures de service. La graisse adaptée est disponible chez Tillig, réf.: 08973.

La partie supérieure de la locomotive est encliquetée sur le châssis. Les encoches se trouvent dans les percées sous les portes de la cabine du conducteur. Pour enlever la partie supérieure, l'écarter légèrement dans la zone des portes de la cabine du conducteur et tirer vers le haut. Lors de cette opération, les quatre sablières placées à l'extrémité du véhicule tombent car elles sont coincées uniquement entre la partie supérieure du véhicule et le châssis.

(CZ) Model je měřítkovou reprodukcí originálu s autentickou barvou a dekorací. Pohon zajišťuje pětipólový motor na všech nápravách. U každého otočného podvozku nese jedna sada kol protismykový povrch. Proud je odebírají všechny sady kol. Je možné jej přepnout na trolejové vedení. Spínač je umístěn na desce s plošnými spoji pod střechou lokomotivy. Pro fungující provoz nadzemního vedení musí být ze všech kloubových spojení a kluzné plochy snímače proudu odstraněn lak. Osvětlení vozidla závisí na směru vozidla se třemi světly v předu a zadním osvětlením. Pro další detailní vybavení modelu jsou přiloženy některé díly příslušenství. Po záběhu trvajícím zhruba 20 minut v obou směrech dosáhne model svých optimálních jízdních vlastností. Z výroby je model již dostatečně namažán. Domazání nebo olejování mazacím tukem nebo olejem bez obsahu pryskyřic a kyselin se doporučuje teprve po cca 100 provozních hodinách. K tomu účelu je vhodný mazací tuk TILLIG Art.-č. 08973. Horní část lokomotivy je zaklapnutá na podvozku. Zarážky jsou umístěny v otvorech pod dveřmi kabiny řidiče. Chcete-li odstranit horní část, je třeba ji lehce roztáhnout v oblasti dveří kabiny řidiče a vytáhnout z podvozku nahoru. Přitom odpadnou čtyři truhlíky na písek, umístěné na konci vozidla, protože jsou pouze skřípnuty mezi horní částí vozidla a podvozkem.

(PL) Model jest wiernym odzwierciedleniem oryginału, wykonanym w odpowiedniej skali, posiadającym autentyczną kolorystykę i elementy dekoracyjne. Napęd realizowany jest za pomocą 5-biegunowego silnika poprzez wszystkie osie. W każdym wózku zestaw kołowy posiada obręcz przyczepnościową. Prąd pobierany jest na wszystkich zestawach kołowych. Można przestawić na tryb zasilania z sieci trakcyjnej. Przełącznik znajduje się na płycie obwodów drukowanych, pod dachem lokomotywy. Dla zapewnienia prawidłowego funkcjonowania w trybie sieci trakcyjnej należy usunąć lakier ze wszystkich miejsc przegubu i powierzchni odbieraka prądu. Pojazd oświetlany jest zależnie od kierunku jazdy poprzez trójpunktowe światło czołowe i światło tylne. Dla wyposażenia modelu w kolejne detale dołączono kilka dodatkowych akcesoriów. Model po ok. 20 minutach docierania osiąga optymalne właściwości jezdne w obu kierunkach jazdy. Model został dostatecznie nasmarowany przez producenta. Powtórne smarowanie lub oliwienie za pomocą wolnego od żywic i kwasów smaru lub oleju zaleca się dopiero po ok. 100 godzinach eksploatacji. Odpowiedni do tego celu smar dostępny jest pod Nr. art. TILLIG 08973. Górna część lokomotywy zablokowana jest na podwoziu. Zaczepy znajdują się w przepustach pod drzwiami kabiny maszynisty. W celu zdjęcia górnej części należy lekko rozprzeć ją w obrębie drzwi kabiny maszynisty i pociągnąć w górę podnosząc z podwozia. W trakcie tej czynności opadną cztery skrzynie z piaskiem, znajdujące się na końcu pojazdu, ponieważ są one zablokowane jedynie pomiędzy górną częścią pojazdu a podwoziem.

DIGITALISIERUNG • DIGITALISATION • NUMÉRISATION • DIGITALIZACE • DIGITALIZACJA

(DE) Für den Einsatz eines Digitaldecoders befindet sich eine Schnittstelle S nach NEM 651 in der Lok. Die Schnittstelle befindet sich an der Fahrzeugseite. Der Entstörsatz ist gegen den Decoder zu tauschen. Pin 1 ist am Steckplatz oben.

 **Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme der Lok die Spannung an Ihrer Digitalzentrale. Für den Betrieb von Fahrzeugen der Spurweiten TT, H0, H0e und H0m wird eine Digitalspannung von max. 14 Volt empfohlen. Höhere Spannungen führen zu einem höheren Verschleiß der Motoren. Decoderdefekte (durch Überlast), die durch diese Ursache entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.**

(GB) An interface S according to NEM 662 is located in the locomotive for the use of a digital decoder. The interface is located on the side of the vehicle. The interference set must be replaced with a decoder. Pin 1 is at the top of the slot.

 **Please check the voltage at your digital controller before putting the locomotive into operation. A digital voltage of max. 14 Volts is recommended for the operation of rolling stock with the rail gauges TT, H0, H0e and H0m. Higher voltages leads to higher levels of wear of the motors. Decoder defects (due to overloading), which result due to this cause are not covered by the warranty.**

SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. Nr art.		
1	523545	
2	—	
	—	
	—	
	530323	
3	520205	
4	396130	
5	520206	
6	322670	
7	200455	
8	540330	
	—	
9	530312	
10	531346	
11	531344	
	—	
	—	
	—	
12	393380	
13	321030	
14	—	
	—	
	530419	
15	—	
	—	
16	—	
	—	
	530325	
17	523041	
	—	
	—	
	—	
18	531342	
	—	
	—	
	—	
19	—	
20	—	
21	531343	
	—	
	—	
	—	
22	531341	
	—	
	—	
	—	
23	531339	
	—	
	—	
	—	
24	531340	
	—	
	—	
	—	
25	311130	
26	307250	
27	323540	
28	303040	
29	318660	
30	523043	
	—	
	—	
	—	
31	523045	
	—	
	—	
	—	
32	300672	
33	330049	
	227445	

 **(DE) ACHTUNG!** Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

 **(GB) PLEASE NOTE!** The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

 **(FR) ATTENTION!** Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

 **(CZ) POZOR!** Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystačí skladové zásoby.

 **(PL) UWAGA!** Numery części lokomotywy mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE		
	(CZ) Popis	(PL) Nazwa
1	Svršek, kompletní	Część górna, kompletny
2	Zásobník písku, šedá	Skrzynia z piaskiem, szary
	Zásobník písku, hnědý	Skrzynia z piaskiem, brązowy
	Zásobník písku, černá-bílá	Skrzynia z piaskiem, czarny-biały
	Zásobník písku, červená	Skrzynia z piaskiem, czerwony
3	Deska s plošnými spoji, kompletní	Płytką drukowaną, kompletny
4	Deska tištěného spoje	Płytką przeciwzakłóceńowa
5	Motor, kompletní	Silnik, kompletny
6	Kardan	Wał kardana
7	Unašeč se šnekem, namontovat	Wał, zmontowany
8	Rám, lak., šedá	Ostoja, lak., szary
	Rám, lak., černá-bílá	Ostoja, lak., czarny-biały
9	Vodící lišta, šedá	Przewodnik dyszla, szary
10	Základová deska (Ovzduši), šedá	Płyta fundamentowa (Powietrze), szary
11	Oj spřáhla, šedá	Dyszel sprzęgu, szary
	Oj spřáhla, hnědý	Dyszel sprzęgu, brązowy
	Oj spřáhla, černá-bílá	Dyszel sprzęgu, czarny-biały
	Oj spřáhla, červená	Dyszel sprzęgu, czerwony
12	Spirálová pružina	Spiralna sprężyna naciskowa
13	Uchycení	Uchwyt
14	Vzduchové válce (Nový), šedá	Zbiornik powietrza (Nowy), szary
	Vzduchové válce (Nový), hnědý	Zbiornik powietrza (Nowy), brązowy
	Vzduchové válce (Nový), černá-bílá	Zbiornik powietrza (Nowy), czarny-biały
15	Vzduchové válce (Starý), černá-bílá	Zbiornik powietrza (Stary), czarny-biały
	Vzduchové válce (Starý), šedá	Zbiornik powietrza (Stary), szary
	Oddělovač, šedá	Séparateur, szary
	Oddělovač, hnědý	Séparateur, brązowy
	Oddělovač, černá-bílá	Séparateur, czarny-biały
17	Otočný podvozek, kompletní, šedá	Wózek, kompletny, szary
	Otočný podvozek, kompletní, hnědý	Wózek, kompletny, brązowy
	Otočný podvozek, kompletní, černá-bílá	Wózek, kompletny, czarny-biały
	Otočný podvozek, kompletní, červená	Wózek, kompletny, czerwony
	Otočný podvozek kryt, šedá	Wózek zaślepka, szary
	Otočný podvozek kryt, hnědý	Wózek zaślepka, brązowy
	Otočný podvozek kryt, černá-bílá	Wózek zaślepka, czarny-biały
	Otočný podvozek kryt, červená	Wózek zaślepka, czerwony
19	Kontakty kol, pravý, kompletní	Ślizgacz kołowy, prawo, kompletny
20	Kontakty kol, levý, kompletní	Ślizgacz kołowy, lewo, kompletny
21	Brzda, šedá	Hamulec, szary
	Brzda, hnědý	Hamulec, brązowy
	Brzda, černá-bílá	Hamulec, czarny-biały
	Brzda, červená	Hamulec, czerwony
22	Opěrná deska, šedá	Płyta podstawy, szary
	Opěrná deska, hnědý	Płyta podstawy, brązowy
	Opěrná deska, černá-bílá	Płyta podstawy, czarny-biały
	Opěrná deska, červená	Płyta podstawy, czerwony
23	Otočný podvozek, část A, šedá	Wózek, część A, szary
	Otočný podvozek, část A, hnědý	Wózek, część A, brązowy
	Otočný podvozek, část A, černá-bílá	Wózek, część A, czarny-biały
	Otočný podvozek, část A, červená	Wózek, część A, czerwony
	Otočný podvozek, část B, šedá	Wózek, część B, szary
	Otočný podvozek, část B, hnědý	Wózek, część B, brązowy
	Otočný podvozek, část B, černá-bílá	Wózek, część B, czarny-biały
	Otočný podvozek, část B, červená	Wózek, część B, czerwony
25	Ozubené kolo z12	Kolo zębate walcowe z12
26	Ozubené kolo z19	Kolo zębate walcowe z19
27	Ozubené kolo z10	Kolo zębate z10
28	Ozubené kolo z15	Kolo zębate z15
29	Ozubené kolo z20/z13	Kolo zębate z20/z13
30	Kola s ozubeným převodem a s bandáží, šedá	Zestaw kołowy napędowy opaską przyczepną, szary
	Kola s ozubeným převodem a s bandáží, hnědý	Zestaw kołowy napędowy opaską przyczepną, brązowy
	Kola s ozubeným převodem a s bandáží, černá-bílá	Zestaw kołowy napędowy opaską przyczepną, czarny-biały
	Kola s ozubeným převodem a s bandáží, červená	Zestaw kołowy napędowy opaską przyczepną, czerwony
31	Hnací dvojkolí, šedá	Zestaw kołowy napędowy, szary
	Hnací dvojkolí, hnědý	Zestaw kołowy napędowy, brązowy
	Hnací dvojkolí, černá-bílá	Zestaw kołowy napędowy, czarny-biały
	Hnací dvojkolí, červená	Zestaw kołowy napędowy, czerwony
32	Hlava spojky	Główka sprzęgu
33	Spojkový hák	Hak sprzęgu
	Bandáže (pro Dm 10,5) (bez zobrazení)	Opaski przyczepne (dla Dm 10,5) (bez rys.)

(FR) Une interface S selon NEM 651 se trouve dans la locomotive pour permettre l'utilisation d'un décodeur numérique. L'interface se trouve sur le côté du véhicule. Remplacer le kit antiparasite par le décodeur. La broche 1 se trouve au plot en haut.



Avant la mise en service de la locomotive, vérifiez la tension à votre centrale numérique. Pour utiliser les véhicules des écartements de voie TT, H0, H0e et H0m, une tension numérique de max. 14 V est recommandée. Des tensions plus importantes provoquent une usure plus rapide des moteurs. Les défaillances de décodeurs (charge trop élevée) dues à cette cause ne sont pas couvertes par la garantie.

(CZ) Pro použití digitálního dekodéru je v lokomotivě umístěno rozhraní S podle NEM 651. Rozhraní je umístěno na straně vozidla. Odrušovací sada se vymění za dekodér. Pin 1 je v zástrčce nahoře.



Prosíme, proměřte před uvedením modelu lokomotivy do provozu napětí vaší digitální centrály. Pro provoz modelů lokomotiv v měřítkách TT, H0, H0e a H0m doporučujeme napětí max. 14V. Vyšší napětí vede k vyššímu opotřebení motorů. Poškození dekodéru způsobené tímto přetížením nespadá pod poskytování záruky.

(PL) W celu zastosowania cyfrowego dekodera w lokomotywie znajduje się interfejs S zgodnie z NEM 651. Interfejs umiejscowiony jest z boku pojazdu. Zestaw odkłócający należy zastąpić dekodерem. Styk 1 znajduje się w gnieździe u góry.



Przed rozpoczęciem użytkowania lokomotywy proszę sprawdzić napięcie na Państwa centrali cyfrowej. W przypadku sterowania pojazdami w skali TT, H0, H0e i H0m zalecamy ustawienie napięcia o wysokości maksymalnie 14 V. Praca pojazdów przy wyższym napięciu prowadzi do szybszego zużywania się silnika. Spowodowane tym usterki dekodерów (poprzez przeciążenie) nie podlegają gwarancji.

ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ CZĘŚCI DODATKOWE

(DE) Aus verpackungstechnischen Gründen können leider nicht alle Teile an dem Modell vor dem Versand angebracht werden. Je nach Modellausführung kommt eine Auswahl der beiliegenden Teile zum Einsatz. Prinzipiell werden die Teile in der Farbe des Untergrundes am Fahrzeug befestigt. D.h. Grüne Griffstangen am Grünen Lokkasten, Schwarze Trittstufen am Schwarzen Rahmen, Elfenbeinfarbene Dosen auf Elfenbeinfarbenen Streifen etc. Die Anbringung der beim Vorbild auch variierenden Anbauteile kann natürlich auch nach Belieben vorgenommen werden. Die in der Tabelle angegebenen Teile entsprechen dem Zustand, wie er nach unseren Recherchen zum Zeitpunkt des angeschriebenen Untersuchungsdatums vorgelegen hat. (Beschrieben werden nur die Teile, die eine Auswahl zulassen.)

(GB) For packaging reasons, not all parts can be attached to the model before shipment. A selection of the enclosed parts is used depending on the model design. In principle, the parts are fixed in the colour of the ground on the vehicle, i.e. green handles on the green locomotive box, black steps on the black frame, ivory coloured cans on ivory stripes, etc. The attachment of the connection parts that also vary depending on the model can also be performed as you like. The parts shown in the table correspond to the state as it was submitted according to our research at the time of the stated date of the examination. (Only describes those parts that permit selection.)

(FR) Pour des raisons techniques d'emballage, les pièces ne peuvent pas toutes être installées sur le modèle. Selon la version du modèle, il existe un choix de pièces jointes. En principe, les pièces de la couleur du fond de peinture sont fixées au véhicule. C'est-à-dire, des barres de maintien vertes au boîtier vert de locomotive, des marches noires au châssis noir, des boîtes couleur ivoire aux bandes couleur ivoire, etc. L'installation des pièces apportées variant également peut bien sûr s'effectuer comme on le désire. Les pièces indiquées dans le tableau correspondent à l'état tel qu'il existait d'après nos recherches au moment de la date de consultation indiquée. (Seules les pièces qui admettent un choix sont décrites).

(CZ) Z technických důvodů balení nelze před zasláním připojit do modelu všechny součásti. V závislosti na modelu se použije výběr z příložených částí. Principiálně se připevňují na vozu díly v barvě podkladu. Tzn. zelené rukojeti na zelené skříně lokomotivy, černé stupínky na černém rámu, slonovinové krabičky na slonovinových pružících apod. Uchycení různých nastavbových částí, které se mohou u předlohy lišit, může být samozřejmě provedeno i libovolně. Části uvedené v tabulce odpovídají stavu, který existoval podle našich zjištění v době zkoumání. (Popisují se pouze části, které umožňují výběr.)

(PL) Ze względu na uwarunkowania dotyczące procesu pakowania niestety nie wszystkie części modelu mogą zostać umiejscowione przed jego wysyłką. W zależności od wersji modelu stosowany jest zestaw dodatkowych elementów. Zasadniczo części mocowane są na pojeździe i są w kolorze podłoża. Tzn. zielone uchwyty przy zielonej skrzynce lokomotywy, czarne stopnie schodów przy czarnej ramie, puszki w kolorze kości słoniowej na paskach w kolorze kości słoniowej itd. Elementy zabudowy, zmieniające się w wersji oryginalnej, można naturalnie umieszczać także zgodnie z własnym wyborem. Części wyszczególnione w tabeli zgodne są ze stanem, który według naszych ustaleń dostępny był w momencie podanej daty kontroli. (Opisane zostały jedynie części, w przypadku których istnieje możliwość wyboru).

• Lok-Nr. • Locomotive no. • Locomotive no. • Lok-č. • Lokomotywa art.	• Dosen • Cans • Boîtes • Dózy • Puszki	• Umlauf • Rotation • Circonférence • Oběh • Obieg	• Griffstange unter Fenster • Handle under windows • Barre de maintien sous fenêtre • Rukojeť pod oknem • Uchwyť pod oknem
BR 211 052-6	• Vielfach / Wendezug • multiple / Push-pull • multiple / Boîte de train réversible • násobek / Kyvadlový vlak • wielokrotna / Pociąg wahadłowy	• schmal • narrow • étroit • úzká • wąski	• ungeteilte Ausführung • undivided version • version non divisée • nedělené provedení • wersja niedzielona

• Lok-Nr. • Locomotive no. • Locomotive no. • Lok-č. • Lokomotywa art.	• mech. Sifa • mechanical Sifa • dispositif de sécurité mécanique • mechanické Sifa • mechaniczne urządzenie czuwakowe	• Trittstufen • Steps • Marche • Stupeň • Schodek
BR 211 052-6	ja / yes / oui / ano / tak	• mit kleinem Tritt • with a small kick • avec un petit coup • s malým kopnutím • z małym kopnięciem

SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. Nr art.

1	523545	
2	-	
	-	
	-	
	530323	
3	520205	
4	396130	
5	520206	
6	322670	
7	200455	
8	540330	
	-	
9	530312	
10	531346	
11	531344	
	-	
	-	
	-	
12	393380	
13	321030	
14	-	
	-	
	530419	
15	-	
	-	
16	-	
	-	
	530325	
17	523041	
	-	
	-	
	-	
18	531342	
	-	
	-	
	-	
19	-	
20	-	
21	531343	
	-	
	-	
	-	
22	531341	
	-	
	-	
	-	
23	531339	
	-	
	-	
	-	
24	531340	
	-	
	-	
	-	
25	311130	
26	307250	
27	323540	
28	303040	
29	318660	
30	523043	
	-	
	-	
	-	
31	523045	
	-	
	-	
	-	
	-	
32	300672	
33	330049	
	227445	

! (DE) **ACHTUNG!** Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

! (GB) **PLEASE NOTE!** The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

! (FR) **ATTENTION!** Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

! (CZ) **POZOR!** Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystáčí skladové zásoby.

! (PL) **UWAGA!** Numery części lokomotywy mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamiennie dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamiennie ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description
1 Oberteil, vollständig	Top part, complete	Partie supérieure, complète
2 Sandkasten, grau	Sandbox, grey	Bac à sable, gris
Sandkasten, braun	Sandbox, brown	Bac à sable, brun
Sandkasten, sw	Sandbox, black-white	Bac à sable, noir-blanc
Sandkasten, rot	Sandbox, red	Bac à sable, rouge
3 Leiterplatte, vollständig	Circuit board, complete	Carte de circuits imprimé, complète
4 Entstörleiterplatte	Interference suppression circuit board	Circuit imprimée antiparasite
5 Motor, vollständig	Motor, complete	Moteur, complète
6 Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre Cardan
7 Schaft, montiert	Shaft, mounted	Tige, montée
8 Rahmen, lackiert, grau	Frame, varnish., grey	Châssis, laqué, gris
Rahmen, lackiert, sw	Frame, varnish., black-white	Châssis, laqué, noir-blanc
9 Deichseleführung, grau	Drawbar guide, grey	Guide d'arbre de traction, gris
10 Grundplatte (Luft), grau	Base plate (Air), grey	Plaque de base (Air), gris
11 Kupplungsdeichsel, grau	Coupler drawbar, grey	Barre d'attelage, gris
Kupplungsdeichsel, braun	Coupler drawbar, brown	Barre d'attelage, brun
Kupplungsdeichsel, sw	Coupler drawbar, black-white	Barre d'attelage, noir-blanc
Kupplungsdeichsel, rot	Coupler drawbar, red	Barre d'attelage, rouge
12 Spiraldruckfeder	Spiral compression spring	Ressort de pression en spirale
13 Aufnahme	Pocket	Logement
14 Luftbehälter (Neu), grau	Air containers (New), grey	Réservoir à air (Nouveau), gris
Luftbehälter (Neu), braun	Air containers (New), brown	Réservoir à air (Nouveau), brun
Luftbehälter (Neu), sw	Air containers (New), black-white	Réservoir à air (Nouveau), noir-blanc
15 Luftbehälter (Alt), sw	Air containers (Old), black-white	Réservoir à air (Vieux), noir-blanc
Luftbehälter (Alt), grau	Air containers (Old), grey	Réservoir à air (Vieux), gris
16 Abscheider, grau	Separator, grey	Séparateur, gris
Abscheider, braun	Separator, brown	Séparateur, brun
Abscheider, sw	Separator, black-white	Séparateur, noir-blanc
17 Drehgestell, vollständig, grau	Bogie, complete, grey	Bogie, complète, gris
Drehgestell, vollständig, braun	Bogie, complete, brown	Bogie, complète, brun
Drehgestell, vollständig, sw	Bogie, complete, black-white	Bogie, complète, noir-blanc
Drehgestell, vollständig, rot	Bogie, complete, red	Bogie, complète, rouge
18 Drehgestellblende, grau	Bogie screen, grey	Bogie cache, gris
Drehgestellblende, braun	Bogie screen, brown	Bogie cache, brun
Drehgestellblende, sw	Bogie screen, black-white	Bogie cache, noir-blanc
Drehgestellblende, rot	Bogie screen, red	Bogie cache, rouge
19 Radschleifer re., vollständig	Wheel contact, right, complete	Capteur de roue, gauche, complète
20 Radschleifer li., vollständig	Wheel contact, left, complete	Capteur de roue, droite, complète
21 Bremse, grau	Brake, grey	Frein, gris
Bremse, braun	Brake, brown	Frein, brun
Bremse, sw	Brake, black-white	Frein, noir-blanc
Bremse, rot	Brake, red	Frein, rouge
22 Bodenplatte, grau	Bottom plate, grey	Plaque de sol, gris
Bodenplatte, braun	Bottom plate, brown	Plaque de sol, brun
Bodenplatte, sw	Bottom plate, black-white	Plaque de sol, noir-blanc
Bodenplatte, rot	Bottom plate, red	Plaque de sol, rouge
23 Drehgestell Teil A, grau	Bogie, part A, grey	Bogie, partie A, gris
Drehgestell Teil A, braun	Bogie, part A, brown	Bogie, partie A, brun
Drehgestell Teil A, sw	Bogie, part A, black-white	Bogie, partie A, noir-blanc
Drehgestell Teil A, rot	Bogie, part A, red	Bogie, partie A, rouge
24 Drehgestell Teil B, grau	Bogie, part B, grey	Bogie, partie B, gris
Drehgestell Teil B, braun	Bogie, part B, brown	Bogie, partie B, brun
Drehgestell Teil B, sw	Bogie, part B, black-white	Bogie, partie B, noir-blanc
Drehgestell Teil B, rot	Bogie, part B, red	Bogie, partie B, rouge
25 Stirnrad z 12	Spur gear z12	Roue frontale z12
26 Stirnrad z 19	Spur gear z19	Roue frontale z19
27 Zahnrad z 10	Gear wheel 10 teeth	Roue dentée, 10d
28 Zahnrad z 15	Gear wheel 15 teeth	Roue dentée, 15d
29 Zahnrad z 20/13	Gear wheel 20/13 teeth	Roue dentée, 20d/13d
30 Treibradsatz m. Haftreifen, grau	Driving wheel set with traction tyres, grey	Essieu moteur avec bandage adhérent, gris
Treibradsatz m. Haftreifen, braun	Driving wheel set with traction tyres, brown	Essieu moteur avec bandage adhérent, brun
Treibradsatz m. Haftreifen, sw	Driving wheel set with traction tyres, black-white	Essieu moteur avec bandage adhérent, noir-blanc
Treibradsatz m. Haftreifen, rot	Driving wheel set with traction tyres, red	Essieu moteur avec bandage adhérent, rouge
31 Treibradsatz, grau	Driving wheel set, grey	Essieu moteur, gris
Treibradsatz, braun	Driving wheel set, brown	Essieu moteur, brun
Treibradsatz, sw	Driving wheel set, black-white	Essieu moteur, noir-blanc
Treibradsatz, rot	Driving wheel set, red	Essieu moteur, rouge
32 Kupplungskopf	Coupling head	Tête d'attelage
33 Kupplungshaken	Clutch hook	Crochet d'attelage
Haftreifen (f. Dm 10,5) (o.Abb.)	Traction tyre (for Dm 10,5) (w/o illustr.)	Bandage adhérent (pour Dm 10,5) (sans illustr.)

ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ CZĘŚCI DODATKOWE

- A** (DE) Griffstange; 1,8 mm
(GB) Handle bar; 1,8 mm
(FR) Barre de maintien; 1,8 mm
(CZ) Madlo; 1,8 mm
(PL) Poręcz; 1,8 mm
- B** (DE) Frontgriffstange, ungeteilt
(GB) Front handlebar, undivided
(FR) Barre de maintien frontale, non divisée
(CZ) Čelní madlo, nedělené
(PL) Frontowy drążek uchwytu, niedzielona
- C** (DE) Umlaufblech, schmal
(GB) Running board, narrow
(FR) Tôle de circonférence, étroit
(CZ) Obíhající plech, úzká
(PL) Blacha na obwodzie, wąski
- D** (DE) Umlaufblech, breit
(GB) Running board, wide
(FR) Tôle de circonférence, large
(CZ) Obíhající plech, široká
(PL) Blacha na obwodzie, szeroki
- E** (DE) Wenzug-/ Vielfachfraktionsdose
(GB) Push-pull / multiple fraction can
(FR) Boîte de train réversible / de fraction multiple
(CZ) Kyvadlový vlak / dóza s vícenásobnou frakcí
(PL) Gniazdo dla pociągów z wagonem sterowniczym, nie wymagających przepinania lokomotywy przy odwracaniu kierunku ruchu / trakcji ukrotnionej
- F** (DE) Aufstieg
(GB) Tread
(FR) Marche
(CZ) Stupátko
(PL) Schodek
- G** (DE) Typhon
(GB) Typhon
(FR) Typhon
(CZ) Typhon
(PL) Tyfon
- H** (DE) mech. Sifa
(GB) mechanical Sifa
(FR) dispositif de sécurité mécanique
(CZ) mechanické Sifa
(PL) mechaniczne urządzenie czuwakowe
- I** (DE) Griffstange; 13,4 mm
(GB) Handle bar; 13,4 mm
(FR) Barre de maintien; 13,4 mm
(CZ) Madlo; 13,4 mm
(PL) Poręcz; 13,4 mm
- J** (DE) Kuppelhaken
(GB) Coupling
(FR) Crochet d'attelage hook
(CZ) Háč spřáhla
(PL) Hak cięgłowy
- K** (DE) Bremsschläuche
(GB) Brake hoses
(FR) Tuyaux de frein
(CZ) Vzduchové hadice
(PL) Przewody hamulcowe

(DE) Nur am hinteren Drehgestell, linke Seite anzubringen. Alle Modelle nach 1985 ohne mech. Sifa.

(GB) Only at the rear bogey, attach left side.
All the models after 1985 are without mechanical driver safety switch.

(FR) N'installer qu'au bogie arrière, côté gauche. Tous les modèles après 1985 sans dispositif de sécurité mécanique.

(CZ) Osazení pouze na zadním podvozku, na levé straně. Všechny modely po roce 1985 jsou bez mechanického zařízení pro kontrolu bdělosti.

(PL) Mocować tylko na tylnym wózku po lewej stronie. Wszystkie modele po roku 1985 bez mechanicznego urządzenia czuwakowego.

